

# Literatura

# AL cine

## Curso de Verano



### Del libro a la pantalla

## Curso de adaptación de la literatura al cine

Propuesta Natalia Ferreyra

La industria del cine y el desarrollo de contenidos audiovisuales crece año a año por el ritmo de un mundo dominado por las pantallas y los contenidos. Guionista, productores y realizadores se esmeran en carreras para obtener financiamientos para poder llevar a la pantalla grande sus ideas. Lo cierto es que la industria a veces funciona como una picadora de carne “no tiene tiempo”, no quiere riesgos y exige éxitos. En este contexto muchos realizadores han empezado a volver a la literatura para recrear, trasladar o interpretar una obra y llevarla al lenguaje cinematográfico. Históricamente ha funcionado así: primero se publicaba y luego se llevaba al cine. Esto aseguraba a muchas productoras audiovisuales minimizar riesgos: si a un libro le había ido bien, la historia también llenaría las salas.

El objetivo de este curso es bucear las posibilidades de adaptación de una obra literaria al cine. Establecer un procedimiento de análisis del texto que permita el pasaje a un lenguaje audiovisual que reclama ciertas lógicas y particularidades. ¿Cómo pasar de un cuento a un guión? ¿Es más fácil la novela, la crónica o un hecho histórico? En ese pasaje de lenguajes se deja o se suman variables, se altera la historia —mucho o poco—, se agregan o quitan personajes. Cualquier decisión tiene un riesgo, pero también así nace una nueva obra.

## OBJETIVOS

- Fomentar la lectura de obras literarias y animar a la creatividad en la reinterpretación para una adaptación al cine.
- Vincular el estilo de un director o directora de cine con tipos de literatura de ficción y no ficción.
- Comprender y establecer principios fundamentales de la adaptación de textos literarios a guiones cinematográficos.
- Analizar y comparar diferentes adaptaciones de obras literarias al cine identificando los tipos de adaptaciones y variaciones.
- Explorar las técnicas narrativas específicas utilizadas en la adaptación cinematográfica.
- Desarrollar habilidades para evaluar críticamente tanto la obra literaria original como su adaptación cinematográfica.
- Establecer diálogos, conexiones y puentes de sentido entre la literatura y el cine.
- Llegar a desarrollar una adaptación de la literatura al cine.

## ESTRUCTURA DE CLASES

La estructura del taller se dividirá en 8 clases donde se combinará teoría y práctica. Se leerán y analizarán obras de la literatura: novelas, cuentos, ensayos y se visionará sus adaptaciones al cine. Además, se trabajará en un formato taller para analizar obras adaptadas al cine y ayudar y guiar a los participantes a construir una adaptación propia de la literatura al cine.

### **CLASE 1: Introducción a la adaptación literaria al cine**

Definición de adaptación literaria al cine. Breve historia de la adaptación cinematográfica. Principales desafíos y consideraciones en la adaptación de textos literarios. Tipos de adaptaciones: potencialidades y riesgos.

### **CLASE 2: Análisis de adaptaciones**

Estudio de adaptaciones clásicas y contemporáneas. Comparación entre la obra literaria original y su adaptación cinematográfica según director, punto de vista, conflicto. Identificación de cambios estructurales y narrativos en las adaptaciones.

### **CLASE 3: Técnicas narrativas en la adaptación cinematográfica**

El análisis de la obra literaria como paso previo a la adaptación. Uso del lenguaje visual para transmitir elementos literarios. Adaptación de la voz narrativa y el punto de vista al punto de vista (o no) del director/a. Manipulación del tiempo y la secuencia narrativa en la pantalla.

### **CLASE 4: Aspectos creativos de la adaptación**

Exploración de diferentes enfoques creativos en la adaptación cinematográfica. Ejercicios prácticos de escritura para proceder a una adaptación. ¿Cualquier adaptación puede aplicarse para cualquier texto?

### **CLASE 5: Evaluación crítica**

Métodos para evaluar críticamente una adaptación cinematográfica. Análisis de la fidelidad a la obra original versus la originalidad en la adaptación. El papel del público y la crítica en la recepción de las adaptaciones cinematográficas.

## **CLASE 6: Inicios de un proyecto de adaptación**

Desarrollo de un proyecto de adaptación cinematográfica. Presentación y discusión de los proyectos en clase. Retroalimentación y revisión de los proyectos por parte de los compañeros y el instructor. Vínculo con voz de autor o autora.

## **CLASE 7: Del texto al guión**

Lecturas seleccionadas de textos literarios y guiones cinematográficos. Proyecciones de películas adaptadas de obras literarias. Material audiovisual complementario (entrevistas, documentales, etc.). Ejemplos de guiones adaptados disponibles para análisis. Trazado general para el guion de adaptación propia.

## **CLASE 8: Presentación de breves adaptaciones**

Presentación de adaptaciones literarias al cine por cada participante. Análisis y devolución. Charla con autora o autor que hayan llevado su historia a la pantalla grande.



### ***Docente y tallerista***

**Natalia Ferreyra** es escritora, guionista y realizadora audiovisual. Estuvo a cargo de la cátedra de Literatura y Cine de la Universidad Blas Pascal desde 2016 hasta 2023 cuando decidió radicarse en España. Es autora de *El resto de los días* (cuentos) y directora de *La Hora del Lobo*, documental con el que ingresó al campo audiovisual destacándose por su valentía y punto de vista para retratar personajes complejos. Trabajó en *Apuntes para una Herencia*, *Esquirlas*, *La Partida*, entre otras. Dicta talleres de escritura creativa, trabaja como ghost writer, guionista y creadora de contenidos para diferentes sellos editoriales.